



المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵣⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵣⴰⵢⵜ
INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE

ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵣⴰⵢⵜ



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ : ⵜⴰⴷⵣⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵣⴰⵢⵜ

2015



المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
ROYAL INSTITUTE OF AMAZIGH CULTURE
INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE

ⵜⴰⵎⴻⵣⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵣⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵣⴰⵢⵜ

ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵣⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵣⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵣⴰⵢⵜ

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre de la Traduction, de la Documentation, de l'Édition
et de la Communication

Série : Traductions

N° : 32

Titre : ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
Auteur : Guy de Maupassant
Traductrice : Salima EL KOULALI
Editeur : Institut Royal de la Culture Amazighe
Photos de la couverture : Salima EL KOULALI
Suivi Technique : CTDEC (Unité de l'Édition)
Imprimerie : El Maarif Al Jadida - RABAT - 2015
Dépôt Légal : 2015 MO 1035
ISBN : 978-9954-28-183-3
Copyright : © IRCAM

ተ.ቋጋዕተ ፣ ተርጐጐዓዝተ

ተደሎ ለ ገገዎቹ ፣ ተዘጅጐል ተጽዕኖታዊ ፣ ርዕዕጐጐ : (ተዕለለጅተ, ጸርጅ ፣ ርዕ ጐጐ ርገግጅ, ጐ ስ፤ ጅ ሆጐጐ). ተጽጎተጐቋግተ ፣ ፊዕ ጅግግጐጐ ፣ 1876 ለ 1884. ጐጐጐጐጐ ግዘ ጸገጐጐ ለ ተርጐተ ፣ ጸጐጐጐ ጅ ጅግጅጐ ርዕዕጐጐ. ተጐግጐጐ ጐዕ ጐጐተ ፣ ተዘጅጐል « ተዕለለጅተ » ለ « ጐ ስ፤ ጅ ሆጐጐ », ጐጐጐ ለ ጅላዕጐ ጅ ለጐ ጅ፤፤, ጅግ. ገገግጐ ጅጐጐ. ጅግግ ጸጐጐ ለግ ገገጐ ለ ጐቋጐ ለጅ ተርጐጐጐጐ. ጅጐ. ጅተርጐጐጐ ጐጐ ጅግጐጐ ግጐጐጐ ጅ ተሐጐጐጐ ለጅ ስጐጐ. ተጐጐ ጐዕ ተዘጅጐተ ፣ « ጸርጅ ፣ ርዕ ጐጐ ርገግጅ », ሐጐ ተርጐተ ፣ ጐጐጐጐ, ጐጐ ጅጐጐጐ ስጐ ጐጐጐ ፣ ጸርጅ ፣ ተጐጐጐ. ጐጐተ ተዘጅጐል ፣ ጅተ ለጅ ተደ፤፤, ለጐጐተ ጐጐጐ ተ፤፤ጐ. ግጐተ ተጐጐጐ ጐጐ ተሐጐጐ ለጅ ጐጐተ ፣ ተዘጅጐል « ተዕለለጅተ » ለ « ጐ ስ፤ ጅ ሆጐጐ »; ጅተጐጐ ጐጐ ጐጐ ጐጐጐ ለጅ ተዘጅጐተ ፣ « ጸርጅ ፣ ርዕ ጐጐ ርገግጅ ».

ዕዕ ዕርጅ ለጸጸጸ ተጽግግግ ለጸ ለዘግግግ ዕ, ተተሐገገግግ ዘጸገግ ሃዕ
ርጅ ጸግዕ. ግርግ. ለጸ ተግግግግ ለ ለገገግግ, ርግግ ጸዘግግ ግግግግ ለ ለግርግ
ጸዘግግግ. ሐገገ ለተግግ ተግግግግግ ለ ተጸግግግግ ተጸግግግግ ጸ ሃ. ጸዘግግ ርግ ለ
ግርግ ግግ ጸግግግግ ርግ ግግግግ, ጸዘግግ ግግ ለገገግግ, ለተግግ ግግግግግ ለገገግ ለጸ
ተግግግግ.

†•⊙∧∧Σ†

ጸዕ ሃዕዐ ርዕ ዕባይ ያዘዔ ለ ተጽጽቦዝ፣ ጸዕ ሃዕዐ ሀዘዙ. ተላዐ ላ ሃዕዐ
ያዘይ; ተተዕቦ ተጽተሀዕዕዕ ና ርዕዕ ዕ. ተላዐ ላ ተዐዐጸር ና ያሁለዕ፣ ላ ተ
ላዐ፣ ላ ተያዘ፣ ተጽሀራርዕተ ላ ጽዕዐ ዐጽጽዕ.

ተዳሃ ሃዕዐ ናርተ ለተለለጸዝተ ተዕጠዔሃጽዐተ፣ ተሃዕ ዕጸደለጠ ለና ተሃጽርተ
ተዐፀያጸይ፣ ጸዕ ናዐዐጸር ተተ ላ ተፃላ ላ ተተ ተጽፃ፣ ርዕዕደ ጸርርዕዕ ደ
ለ ለሌዕጸዕ ተተጸጽ ጽዕዐ. ተዐሀለላ፣ ዕጺዕ.ፀ ለሀዕዐዕ ተጽተዐ፣ ተላናናኒ፣
ጸዕ ሃዕዐ ዕዕጽጽ፣ ተሃያዝዝ.

ያዘ ለሀዕዐ፣ ናጸለዝ ለ ጽዕዐ ጸዕጽጽ ዘጠ ናርርዐ፣ ናጸዐ፣ ለጽ ያዘጽ ዘጠ
ናርተ ለተዐዕተ ተርሃዐተ.

- ዐዕ ሃር ናዘ ለ ያዕጸደይ.

ለሃና. ተርዕዕጽ ተዕዕደሀተ ዘኔ፣ ተዕዕ. ናርተ ለተዐዕተ ተጽተሀዕጸጸጽ፣
ጸዕዕ ለጽጐ:

« ተተሃዐ ጸርሀዕዕ ለ ያዕጸደ ዕርዕ ለ ርዕዕዕ. ለጸዕ ጠርጠጽ፣ ጸዕ
ርዕዕ ለ ርዕዕዕ. ዘሀዕጸዕ፣ ለርዕ ላ ጠጠህለህ ተርለለኔተ ለጽ ያጠዕ ለ
ተርሀዕተ፣ ዕዕ ለ ያጠጠ፣ 18 ኔዘዕጽ».

- ናተተሃያዝ ዕጽ ና ያዕጽጽ ዘጠ ላ ተርርዕ፣ ርዕገ. ተጽጽዕደ ተዕዕተ ዘኔ ጸዕ
ተሌጠጽ ጠ ጸጽናኒ፣ ዘዕ ዕጽ :

- ርዕዕ ተላዐ ላ ጸጸሃ ጠ ርዕዕ ዕ ?

- ርዕገ. ተላኔጽጽኔተ ኔዕ፣ ናተተሃያዝ ዕናኔ ላ ተርርዕላ. ጸዕ ተጽተዕሃላ ሄሂዕ፣
ዘኔሃ ዕጽ ሀ. ለ ዕርጽጽ፣ ጠ ያሃኔ ና ለዕኔ ተተ ሀርዕዕ. ርዕገ. ዐጽጽዕ ያሁለዕ

ጸዓተኛ ጸዕጸጽ ስጦ :

– ርዳራ ለ ቶራባባባ ! ዓለ ሃዕ ተራላላባባ ስር, ር.ፀፀ. ዘፀደፀተፀ ደፀ
 ፀፀ ል ፀ ተዘ ተፀጸጸጸ ስጦ . ርዳራ ለ ቶራላላባባ ስጦ ልፀፀፀ, ተጸርርላ
 ል ፀ ተፀተላ ርፀፀ .

ተፀዓተ ፀ ተፀርላ :

– እርፀ ጸ ለፀፀ ለ ተፀፀ ሂሂፀ ሃዕ ጸጸጸጸጸ .

ተፀርርፀ ስጦ, ተዓለ ሃዕ ተራላላባባ ስጦ ተሃብ ል ሃፀጸጸ ስጦ .

ተጸር ር.ፀፀ. ዘፀደፀተፀ ልፀፀፀ ፀ ለፀ ተዘፀ ተፀፀተ, ተጸፀ ለ ፀርተ ስጦ
 ተጸፀተ ተጸጸፀተ, ተጸር ፀተ, ተዘፀ ል ፀ ር.ፀፀ. ዘፀፀፀፀ :

– ፀተፀ ል ተፀፀፀተ ደፀፀ .

ተጸፀ ልፀፀፀፀ ተፀፀፀፀፀ, ለዘፀፀ ተጸፀ. ፀርተ ስጦ ለፀፀፀ ስጦፀፀ
 ለ ፀፀፀ ስጦ ስፀፀፀፀ, ፀተፀፀፀ ፀ ስፀፀ ለ ተጸፀ. ፀጸፀፀፀ, ፀፀፀ
 ልፀፀፀፀ. ተፀፀፀ ተፀፀፀፀፀ ፀፀፀ ፀ ተፀፀተ, ፀ ተጸፀ ል ተሃተ
 ል ተተ ተጸፀ, ል ፀ ተተ ተፀፀ. ተፀፀፀፀ ተ ፀፀ ርፀፀ ሃፀፀ ስፀፀፀ :

– ፀ ሃፀፀ ርፀ ተፀፀፀፀ ?

– ሃፀፀ, ፀፀፀ. ፀ ፀፀፀፀ ርፀ ለፀ ሃፀ. ፀፀፀፀፀ . ለሃፀ ተፀፀ. ለፀ
 ፀፀፀ ተ ተጸፀተ, ሃፀፀ ልፀፀፀ ስፀፀፀፀ ልፀፀፀፀፀ, ፀርተ ስጦ ለፀፀፀ
 ተፀፀ ስፀፀፀፀ, ተፀፀ ል ፀፀፀፀ ; ፀፀፀ ፀ ስጦ ፀፀፀፀ, ተፀፀፀፀ ተ
 ተፀፀፀፀ ስፀ ልፀፀፀፀ. ፀፀፀፀ ፀ ፀፀፀፀ ል ልፀ ፀተ ተጸፀ ሃፀፀ.
 ተፀፀ ፀተ ለፀ ፀፀፀ ስጦ, ፀፀ ተፀፀፀፀ ስጦ ፀ ሃፀ. ፀፀፀ ፀፀ ፀፀፀፀፀ,

ጾ ወ ባቋኛር ር. ተባደጠተ ዘኔ, ርዕዕ ዕ ኔ ቋኔ ተጸጽሎ ተርለለጸጸተ ዘፀ. ርዕዕ. ተቋቋ. ርደገ ለዕጻፀ ለኔ ተደጸጠተ ዘኔ ርደገ ሃ. ተደገ ? ጾ ተተደገ ዕጸጸ. ለ ተርደደዕተ ?

ተፀፀገ ርዕዕ. ዘቢዕቋኔዝ ርደገ ተሓ. ተጸለዕተ ጸፀፀ.ጸጽ.ሌገ | ጸዘኔ ጾ ሃ. ጸዘኔ ርዕዕጸ ጸጸ. ተሃተፀ ፀ ተቋጸተ ሌ ተጸዘጸ ርርዕጸ.ፀ ዕ ጸፀፀ.ጸጽ.ሌገ. ተጸዘጸ ጸተ. ተለቢዝ ጾ ሃ.ፀፀ ር. ተጸለለዕተ ; ተፀፀጸዝ ተለለዕተ ; ተርዕዕ. ሌለጸ ተቋጸጸ. ጸርተ | ተጸጸ.ርተ.

ተለቢዝ ተጸተጸጸ ተቢጸዕጸ ተርሃጸዝተ | ተለለዕተ ለ ጸቢዕ. ተፀፀጸፀጸ ለዘርጸዕ, ተጸተጸ.ሌ. ፀ ጸርጸ.ዕገ ዘፀ ጸጸጸ.ሃዝ ለዘርጸዕ | ተዕጸተ ጸ ጾ ጸፀጸ.ጸጸ ለ ተጸፀ | ተጸፀፀፀተደገ. ተጸተፀፀ.ፀ ርጸጸጸ ጸጸጸጸጸ ለ ጸጸጸጸጸ ለ ተቋጸጸ.ጸጸጸ, ተዘፀፀ ጸተ ጸዘ ጸፀሃጸ ; ተፀጸጸ. ሃፀ ጸፀፀጸ, ጸጸ ተዘፀጸ, ተፀፀፀ. ጸዘጸጸጸ, ተጸተጸጸ ለ ርዕገ, ተጸተፀጸ ለኔ ጸጸ ተለጸጸ ሌ ተፀፀ ሌጸጸ. ተጸተጸጸ ር ጸርተ | ተርሃፀተ | ጸጸጸጸ, ተጸተጸ.ሌ ሃፀ ፀጸ ጸጸጸጸ, ሃፀ ተሌጸተ, ሃፀ ጸጸጸጸ, ተጸፀፀ ተቋጸጸ ለጸ ጸሃጸ, ተጸተጸጸጸጸ, ተጸተጸጸጸጸ, ተጸተጸጸጸጸ ጸዘ ተርተጸተ ዘፀ ጸለፀፀገ.

ጸጸ ጸጸጸጸ ጸተጸፀፀ. ተተ ሌ ተጸዘጸ ጸርዕጸፀ. ተጸተፀጸጸጸ ሌፀሃጸ ጸ ተጸጸ. ጸለ ፀጸ ተቋጸጸ, ተተፀጸ ለዕጻፀ ሌጸጸ ርጸጸጸ, ለር. ሌ ሃፀፀ ጸጸጸ ርጸጸጸ ሌ ተጸዘጸ ርደገ ሌፀ ጸጸጸጸጸ.

ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ዘፀ ለ ርፀፀጸጸጸ ፀ ጸጸጸጸ ሃፀ ጸጸጸጸ | ጸፀፀ.ፀ, ጸጸጸጸ | ተቢዕተደገ ፀ ጸጸጸ ጸተጸጸ ሌጸጸ, ጸተፀጸ ፀ ጸጸጸጸ ዘፀ, ጸጸ ተቢፀጸጸ ተጸተጸጸ ፀርጸፀ ፀጸ.

– ΣΣΣΘ. Γ. οο ++ †‡ΩΣΛ ΙΣΥ ? †ΟΠΘ ΛοΧΘ οΕΕοΘ.

†ΕΘ. Θ †ΓΟ† ΛοΧΘ ΗΗΓ.Γ Λ †ΓΗΓο.

Γ.ΘΘ. ΗοΟΣΘ†ΣΣ, ΣΖΖΘ οΘ ΧοΗΘ ΗΛοΗ, †ΕΕΗ οΘ ΘΣΙ | ΣΗ.ΘΘΙ.

– οΘΘΘ ! Γο†ΞΗΛ ΣΙο †ΣΧΗΗΣΙ† ! †ΙΣ ΣΙο †οΟΙΣΙ†. ο†οΧ †ο††Χ
ΘΓΓοΘ† | †ΓοΕ ΗΟοΚ !...

∅CΣX | C∅ ∅. | CΣCΣH

ጧ. ር.ር ጸዐርጧ, ጸተተሁጠላ ዘ። ጧ- ለዐርገ, ማዘላይ, ጧ። ተጸለሎጧ, ጧ። ።ለርሁጠ, ማርሃላ, ጸዘ ።ጧጠለጸ ለ ።ጸዐ ማርሃላ ጸዘ ርርጸይላ.

ለር. ላ ፍጸጸጸጸ ጸዘ ተለጸጸጸጸ ለ ርርጸይላ, ማዘላይ ለጧ, ጸጧ። ጧ ርርጸይ ለጸ ጠራርራጧ ለ ።ጸላ። ተላላላ። ላ ጸ ጸጧ።ጧጠጠ ላ ለጸጧ ፍጸጸ ፍጸጸ ለ ።ጸዐ ማዘላይ, ተተ. ጠለጠ ጸጸጠ ላ ጸጠጠ ጧ ፍጸጸ ለጧ ጸጠ ለ ተጸለጸጸ ማር ተዘጸ.

ር.ር. ማር ጸጸጸጸ ላ ፍጸጸ ርርጸይላ ሃላ።, ጸጧ።ጧ ማር ጸ ተጸለጸጸ ለጧ ጸጠጸ ጸተርጸተ።ጸጸ, ጸጸ. ማር።ጠራይ ።ጸጸ. ለ ፍጸጸ.

ጸዐ. ጸጸለጸ ርርጸይላ ለጸ ፍጸጠ ለ ተጸጸጠ ተራጸጸጠ ተጠ. ለጸ ተሃላ። ለ ፍጸጸ ; ር.ር. ሃላ። ተጸ።ጧ. ጧጠጸ ማር ር.ር. ሃላ። ለ ፍጸጸ ጸጠጠ ርጸ ጸ ለ ተሃርጸ ተራጠ። ተራጸጸጸ, ጸሃጸጸ ጸተ።ጸጠ ጧ ጠራ ለ ተጠላ።ጸጸ ጸጠጠ ለጸ ተራጸጸጸ ር.ጸጸ. ; ጸጠጸ ።ጸዐ ጸዘ ፍጸጠጸ. ርርጸይላ ለ ማር።ጸጸ, ጧ ርርጸይ ለ ማርጸጸ ማር ር. ለ ።ጠተላ።.

ሃላ ጠላጸ ር. ለ ጸጸጸጸጸ ለ ።ጸ።ጠጸ, ፍጸጸ ጠላላ ላ ሃላ ።ጸዐ, ጸጠ ላ ጸጸ ጸጠ ለ ጠሃጸጸ ማር ርርጸይላ ; ር.ር. ርጸ. ለ ።ለጸጸ ርጸጸ ጸጸጸ ርርጸይላ ተራጠ። ር.ጸጸ ለጸ ።ጸ።ጧ ለጧ.

ጸጠጸጸ ለጸ ጸጸጸ ለ ጸጸጸጸ ; ለጸጸጸ, ጸጠ ለ ጠ።ጧ ጧ ተጸጠጠ, ጸጸጸ ሃላ ተራ።ጧ. ጸዐ. ጸጠ።ጧ ርርጸይላ ተላጸጸጸ ጸጠጠ ጸ ተጸጸጸ ለጧ, ጸጸጸ ማር ; ለሃ። ፍጸጸጸ ማርጸጸ ጸጠ።ጸጸ, ጸጠ።ጠ ማር ተራ. ለ ጠ።ጸጸጸ ለጧ, ጸጠጸጸ ጸተ, ጸጠ ማር ማር ለ ጸ። ርጸ ለ ሃ. ጸጠ።ጧጸጸ.

ለዚህም, ወይ ወይ ይህም ይህም ፣ ተቆይታ ፣ ጸሎት, ይህም ይህም
ርዕይ :

– ይህም ለ ወይ ይህም ይህም ፣ ተቆይታ ለ ተቆይታ.

ኃይል ለዚህም ጸሎት ይህም, ወይ ይህም ይህም ለ ይህም ለ ይህም
ይህም, ይህም ይህም :

– ይህም ይህም ይህም.

– ይህም, ወይ ይህም ተቆይታ ይህም ተቆይታ.

ይህም ጸሎት ይህም ወይ ይህም.

– ይህም...

ይህም ይህም :

– ይህም ይህም ይህም. ወይ ይህም ተቆይታ ይህም ተቆይታ. ይህም ለ ይህም ለ
ይህም, ይህም ለ ይህም, ይህም ለ ይህም, ይህም ለ ይህም, ይህም ለ ይህም
ይህም ይህም, ወይ ይህም ይህም, ወይ ይህም ይህም ለ ይህም ይህም ለ ይህም
ይህም. ይህም ይህም ?

ይህም ይህም ይህም ይህም ይህም.

ይህም ይህም ይህም ይህም ይህም ፣ ይህም ይህም ይህም, ይህም ይህም
ይህም ይህም ይህም ይህም. ይህም ይህም ይህም ይህም ይህም ለ ይህም ለ ይህም.

ይህም ለ ይህም ይህም, ይህም ይህም ይህም ይህም ይህም, ይህም ለ ይህም ይህም ይህም
ይህም, ይህም ይህም :

– ይህም, ይህም ይህም ለ ተቆይታ ይህም ይህም. ይህም ይህም ተቆይታ ፣ ተቆይታ
፣ ተቆይታ ይህም ይህም ይህም ለ ይህም ይህም.

ጸዕሃጽ ርረጅይ። :

- ዕለ ጸዕሃ ርደ ጸዘ። ፀ ዘ፤ ጸ ተርፀፀ። .

- ለፀጸጸ።, ጸዘ። ዘ፤ፀ። .

፤ር። ጸፀ።።

ለዘዘ፤ፀ። ፤ ፀ፤፤ፀ። ፤ ጸ፤፤ፀ።፤።, ለጸ ተርፀፀ። ተ።ርፀፀ።፤። ፤ ርረጅይ።, ፤ተለ።ዘ። ሃ፤ፀ ጸጸጸጸ።, ተ።ፀፀፀ፤፤።, ።ጸ።ዘ፤፤።, ።ፀ።ዘፀ፤፤። ለ ር።ፀፀ። ርደ ጸተለ።ጸጸ።፤ ጸ ሃ።ፀ ጸዘ። ጸጸ።ፀ። ጸ፤።ፀ።, ፀፀ፤ ለ ጸርጸጸ፤፤።, ።ዘ።ፀ ዘፀ ለ።ፀ ፤ፀሃ፤ፀ።, ፤ተጸርፀ፤ ተ ጸ ፤ር።ፀ።።

ጸለለ፤ ርረጅይ። ፤ፀ ሃ።ፀፀ ለ።ዘ።, ፤ር። ጸጸፀ ዕለ ጸፀፀ፤ ተ።ርፀ፤። ዘፀ ዕፀ ለ ር፤፤፤። ጸ ጸተለ።ዘ። ለ « ዕፀ።፤። ».

ተፀፀፀ። ተ ተፀፀ። ጸ ፤፤ፀ። ; ጸፀ።። ዕለ ጸጸፀ ርረጅይ። :

- ተተ።ዘ፤፤። ዕፀ, ፤ፀ ፀለ፤፤፤። ለጸ ር።። ። ; ።ርፀ። ጸ ለ ፤፤ፀ። ; ር።ር፤ ለ ተ።ጸ፤። ደ፤። ለ።። ዕለ ርፀፀ ፀፀ፤። ጸፀ፤ ።ፀ፤፤።።። ። ር።ፀፀ። ርደ ሃ። ተ።ዘ ለ ።ፀ። ተርፀፀ። .

- ፤፤፤።። ።ር፤፤ ሃ። ጸ፤፤, ጸዘ። ርረጅይ።።

ለጸ ተዘ።። ጸ ለ ፤፤ፀ።፤።, ር።ፀፀ። ተጸ።።። ፤ ርረጅይ።, ተ።ተለ።፤፤። ፀ ጸር፤፤። ለ ጸፀ፤ ጸ፤፤።፤። ጸ፤፤። ።ር ፤ፀ።።።።, ተ።፤፤፤።, ፤፤፤።። ፤ ፀ።፤፤።። ጸር፤።, ፤።ዘ፤ ።፤፤።።።, ተ፤፤፤።።, ።ፀፀ፤፤።።, ተ።ዘ፤።, ር።ፀፀ። ርደ ጸተ።፤።፤። ፀ ተዘ፤፤። ጸዘ፤ ለ ።፤፤። ፤፤። ለ ።፤፤።።።

ጸ፤፤፤። ለ።፤። ርረጅይ።, ርደ፤፤ ፤ፀ ሃ።ፀፀ ለ።ዘ። ተ።፤፤። ዘ፤፤።።

⊙ III Σ ΠοΓοΙ

ረጅም ሰዓት ገረገረና የተሰጠው ስርዓት ለዚህ ጉዞ ስራ ደርሶ ነው። ለዚህ ስራ ለመጨረሻ ስራ ደርሶ ነው።

ገደብ ለማድረግ ስራ ደርሶ ነው። ለዚህ ስራ ለመጨረሻ ስራ ደርሶ ነው። ለዚህ ስራ ለመጨረሻ ስራ ደርሶ ነው።

ስርዓት ለማድረግ ስራ ደርሶ ነው። ለዚህ ስራ ለመጨረሻ ስራ ደርሶ ነው። ለዚህ ስራ ለመጨረሻ ስራ ደርሶ ነው።

የሰዓት ስራ ለማድረግ ስራ ደርሶ ነው። ለዚህ ስራ ለመጨረሻ ስራ ደርሶ ነው። ለዚህ ስራ ለመጨረሻ ስራ ደርሶ ነው።

1- ስርዓት ለማድረግ ስራ ደርሶ ነው።

2 - ስራ ለማድረግ ስራ ደርሶ ነው።

ተርብ፣ ረርረገ ፀ ረርረገ ሃዐ ረጸርርብ፣ ተጸጸጽ ረተተዘዐዐብ ፀ ዘዘ ረ ርፀፀ፣
ፀደ | ተፀዐጸደ ለተ . ተዘዐ ፀፀ፣ | ረረሃጸጸ ለ ጸጸጸ፣ ተጸጸ ለ ረ ጸ ጸጸፀፀ
ረርተ | ተርፀፀተ , ጸ ፀ ተፀላረዘ , ለጸጸ ፀፀፀ ረረ ፀ ፀ ረረፀፀፀ | ተተተጸተ ,
ተተተፀፀፀፀ ለለጸ ጸጸጸፀ ፀ ጸፀፀፀ | ጸጸጸጸ . ለለለላ ጸ ፀ ተተረጸጸረ ርፀፀ
ሃረ ረሃጸፀ ፀ ረተተፀፀፀ ርፀ ፀደ | ረጸፀፀ ረ ረፀፀፀፀ ; ፀ ዘዘ ረ ጸጸጸጸጸ
ደፀ , ረደደፀ ጸጸጸፀ , ረፀፀ ለጸ ጸጸፀፀ | ጸጸፀ ጸጸጸፀ , ፀፀፀፀ ፀ ጸፀፀፀ .

ተጸጸ ለፀ ጸ ፀፀፀፀ ረፀፀፀፀ | ርፀፀፀፀ ; ረፀፀፀፀፀፀ ተተፀፀፀፀ ፀ ጸጸፀፀፀፀ,
ጸ ፀፀፀፀ ጸጸ ጸጸፀፀፀ ረረ ጸጸፀፀ , ተተፀፀፀ ረ ረደደ | ጸፀፀፀ ለ ፀፀፀፀፀፀ,
ረጸጸጸፀ , ረተተፀፀ ሃዐ ረተፀፀ ረርተ | ተርደደፀፀ ለጸጸፀፀ | ረፀፀፀፀፀፀ ረፀፀፀፀፀፀ . ጸ
ፀፀፀፀ ርፀፀ ተጸጸፀ ተፀፀፀ ለፀ ረ ጸጸፀፀፀፀ ; ተጸጸፀ ረ ለጸ ጸጸፀፀፀ | ረደደ |
ጸፀፀፀፀፀ ርፀፀፀፀ , ጸፀ ለ ረደደ | ጸፀፀፀፀፀ ርፀፀፀፀ ጸ ለፀፀ ረፀፀፀፀ ር ለተፀፀ .

ርፀፀ ረ ሃፀ ረጸጸ ርፀፀ ፀ ጸ ፀፀፀፀፀ , ርደፀፀ ረደፀፀ ለፀ ረደፀፀፀ . ፀ
ፀፀ ጸፀፀፀ ተደፀፀፀፀፀ ተጸጸፀ . ረሃፀፀ ጸጸፀፀፀ , ረፀፀፀፀ ጸጸፀፀ ፀ ተርፀፀፀፀ .
ተተፀፀፀፀፀ ርፀፀፀፀ ፀ ጸጸፀፀፀ , ረተተፀፀ ጸፀፀፀፀፀ , ተዘፀፀ ተፀፀፀ , ተዘፀፀ ለፀፀፀፀ
| ተፀፀፀፀፀ .

ፀረሃ ርደ ለፀፀ ረፀፀፀፀ | ርፀፀፀፀ | ተፀፀፀፀ , ፀፀፀፀፀ ተተፀፀፀፀ ተተፀፀፀፀፀፀ
ረ ጸፀፀፀፀ ረተፀፀፀፀ ለ ጸፀፀፀፀፀ ለ ፀፀፀፀፀፀፀፀ | ረረሃፀፀፀ . ፀፀፀፀፀ ጸፀፀፀፀ
ርፀፀ ለ ርፀፀፀፀ ርፀፀ | ጸፀፀፀፀፀፀ , ርፀፀፀ ለረሃፀፀ ጸ ፀ ተተረፀፀፀፀ ጸ ፀፀፀፀፀፀፀ
ጸፀ ረፀፀፀፀፀ ረደ ረ ፀፀፀፀፀፀ ሃዐ ተደፀፀፀፀፀ ረደፀፀፀፀፀ .

ረርረገ ፀ ረርረገ , ተፀፀፀ ለፀፀፀፀፀፀ . ጸፀፀፀ ርፀፀ | ተደፀፀ ጸፀፀፀ ረ ; ፀሃፀፀፀፀ ,
ተፀፀ ለ ጸፀፀ ረ ረርተ | ተርደደፀፀ , ለ ረደደ | ጸፀፀፀፀፀ . ጸፀፀፀፀ ፀፀ , ረፀፀ ለ

Lexique : ⵓⵍⵓⵎⵎⵉ

ⵓⵏⵉⵙⵏ ⵓⵍⵓⵎⵎⵉ ⵉ ⵎⵉ ⵓⵓⵙⵏⵏⵏ ⵏⵉⵙⵏⵓⵙⵏ ⵓⵎⵎⵉ :

* ⵏⵉⵙⵏⵓⵙⵏ | ⵏⵉⵙⵏⵓⵙⵏ ⵏⵉⵙⵏⵓⵙⵏ ⵉ ⵓⵓⵙⵏⵏⵏ (ⵏⵉⵙⵏⵓⵙⵏ).

* المعجم العربي الأمازيغي لمحمد شفيق، أكاديمية المملكة المغربية، سلسلة (معاجم).

* ⵓⵎⵎⵉ | ⵓⵓⵙⵏⵏⵏ | ⵏⵉⵙⵏⵓⵙⵏ (Manuel de Conjugaison Amazighe)

UER - Grammaire, Centre de l'Aménagement linguistique, IRCAM,
Rabat 2102.

* Référentiel de la terminologie amazighe (<http://referentiel/terminologie>) (élaboré par le CAL, IRCAM, Rabat).

Français	Amazighe
Introduction de la traductrice	ⵜⵓⵝⵓⵏⵓⵔⵉ ⵏ ⵜⵉⵔⵏⵓⵙⵓⵏⵓⵙⵓⵏⵓ
Administration	ⵜⵓⵔⵏⵓⵙⵓⵏⵓⵙⵓⵏⵓ
Célèbre	ⵜⵉⵔⵏⵓ
Changer (intr.)	ⵏⵝⵏ
Conclusion	ⵜⵓⵔⵏⵓⵙⵓⵏⵓⵙⵓⵏⵓ
Condition	ⵜⵓⵏⵓⵏⵓ
Découvrir un lieu	ⵔⵙⵓⵏⵓ
Dessiner	ⵔⵏⵙⵓⵏⵓ
Destin	ⵜⵙⵓⵏⵓ
Diversité	ⵔⵉⵙⵓⵏⵓ
Drôlerie	ⵜⵓⵔⵏⵓⵙⵓⵏⵓⵙⵓⵏⵓ
Ecrivain	ⵔⵓⵏⵓⵙⵓⵏⵓ
Expliquer	ⵏⵙⵓⵏⵓ
Expression (s)	ⵜⵓⵏⵓⵙⵓⵏⵓⵙⵓⵏⵓ / ⵜⵙⵓⵏⵓⵙⵓⵏⵓⵙⵓⵏⵓ
Fantasmagorie	ⵜⵓⵙⵓⵏⵓ
Honte	ⵔⵓⵏⵓ

Implicite	የዘዘዐ
Ironie	ተግባር
Légende	ግጥም
Lieu (x)	ግብረሰብ / የግብረሰብ
Maintenant	አሁን
Mot (s)	ተግባር/የተግባር
Original (s)	ግብረሰብ/የግብረሰብ
Présentation	ተግባር
Référence	ተግባር
Riche	ተግባር
Sens	ግብረሰብ
Unité	ተግባር

ተዘጋጅተ ፣ ተጠለጠለ	
Admiration	ግጸግጽ
Age	ግደት
Aisance (par rapport à la vie matérielle)	ተዘጋጅ
Alouette	ግጸግጽ
Amis intimes	ጸርጸጸጸጸ ጸርጸጸጸጸ
Angoisse	ግጸግጽ
Antichambre	ግጸግጽ ፣ ጸርጸጸጸ
Appétit	ተዘጋጅ
Argent	ተዘጋጅ / ተዘጋጅ / ጸርጸጸጸጸ
Avoir la détresse	ሃጸጸጸ
Balbutier	ጸርጸጸ
Bégayer	ተዘጋጅ
Bibelots inestimables	ተዘጋጅ ጸርጸጸጸጸ
Bijou(x)	ተዘጋጅ / ተዘጋጅ
Billets	ግጸግጽ ፣ ጸርጸጸጸጸ

Boîte	ተባብሮች
Caste	ሙሉ ሙሉ ሙሉ
Calme	ሙሉ ሙሉ
Calorifère	ሙሉ ሙሉ
Casserole	ተባብሮች
Célèbre	የሙሉ/ተባብሮች
Chagrin	ሙሉ ሙሉ
Chérie	ተባብሮች
Chère (prix)	የሙሉ
C'est probable	ሙሉ
Classe sociale	ሙሉ ሙሉ ሙሉ
Coin (s)	ተባብሮች /ተባብሮች
Commis économe	ሙሉ ሙሉ ሙሉ
Compagnie(s)	ተባብሮች/ተባብሮች
Compromettre sa vie	የሙሉ ተባብሮች ሙሉ
Comptable	ሙሉ ሙሉ
Compte	ሙሉ

Contrat	ተጠቅላላ
Convaincre/persuader	ዘረዘረ
Copie	ግብዓት
Couvent	ተሳታፊ ገብር ተጠቅላላ
Croix	ግራ
De cette manière	ግንባር/ግንባር
Déchirer	ግራግራ
Décider	ረዘበ
Dépit	ግራግራ
Désastre	ተጠቅላላ
Désir	ተጠቅላላ
Détresse	ተጠቅላላ
Devenir	ለሌላ
Distingué	ግንባር
Dot	ተጠቅላላ
Dure	ተጠቅላላ
Elégance	ግንባር

Emportement	ተግርዛት
Eperdu	የተተዘዘ
Erreur	ተግደብ
Essayer	ሰላጽጋ
Etre bête	ሆሮሞ/ ተሆሮሞ
Etre désolé	የዘየሰኘ
Etre sûr	ሆሮሞ
Etre stupéfait	የተሰዘነ
Fausse	ተግባር
Fauteuil	ሰላጽ
Fiacre	ግጥም
Forte	ተግባር
Fourrure	ሰላጽ
Fusil	ሰላጽ
Galanterie	ሰላጽ
Gargouille (s)	ተግባር/ተግባር
Gens de pratique (pragmatique)	የግባር ሰላጽ

Gelinotte	ተከላጫት
Gloire	ግላሪያ
Glace	ተኒግዳት
Héritage	ጸሐፊያ
Hésiter	ወደገደገ
Hommes connus	ጸደቃዎች ጸሐፊ
Hommage	ግዕዝ
Humble	ግላጽ
Humiliation	ግዕዝ
Impatience	ግዕዝ
Imprimée /imprimer	ተጻፎ/ተጻፎ
Indigner	ገላጽ
Instruction publique	ተግባር ግዕዝ ተጻፎ
Intelligence	ተጻፎ
Ivresse	ግዕዝ
Jeter loin	ግዕዝ

Jupe de travers	ጠጠጠጠ
Luxueuse (luxue)	ተጠጠጠጠጠጠ (ጠጠጠጠጠ)
Mansarde	ተጠጠጠጠጠ
Meuble	ተጠጠጠጠጠ
Ministre	ጠጠጠጠጠጠ
Minuit	ጠጠጠጠጠ
Mur (s)	ጠጠጠጠጠ/ጠጠጠጠጠጠ
Naïveté	ተጠጠጠጠጠጠ
Nuit	ጠጠጠ
Occasion	ጠጠጠጠጠጠ
Odieuse	ተጠጠጠጠጠጠ
Ongle(s)	ጠጠጠጠጠጠ/ጠጠጠጠጠጠ
Parfumée	ተጠጠጠጠጠጠጠ
Partir	ጠጠጠጠጠጠ/ጠጠጠጠጠጠ
Parure	ተጠጠጠጠጠጠጠ
Pauvre (qui suscite la pitié)	ተጠጠጠጠጠጠጠ
Perdre	ጠጠጠጠጠ

Plis	የገደብ
Poche(s)	የጽዳቅ ስጦታ/የጽዳቅ ስጦታ
Poubelle	የጽዳቅ ስጦታ
Présenter quelqu'un	የገባቸው
Présentation	የገባቸው
Prêter	የሰጠ
Prêteur(s)	የሰጠው/የሰጠው
Privation	የገባቸው
Race	የገባቸው
Reluisant	የተገባቸው
Réparer	የገባቸው
Ressembler	የገባቸው
Rêver	የገባቸው
Rêves éperdus	የገባቸው የገባቸው ገባቸው
Robe	የገባቸው
Rude	የገባቸው
Rue	የገባቸው
Sale	የገባቸው

Seconde	ተ.ፀደተ
S'écrier	ፀሃፍኛኛ
Se sentir émue	ተርርባደ
Simple	ተ.ዘዐ.ዐተ
Signer	ፀሃርደ
Soie /satin	ሰርደደ.ዘፀፍ
Soir	ሰጃዐ
Soirée	ተ.ርለለደተ
Souplesse d'esprit	ተደገደፀተ
Soupière	ተ.ሻዐ.
Sourire	ፀዘደዐፀፀ
Stupéfait	ደገሰ.ዐ
Susciter la pitié	ጃጃደዘዘጃ
taux de l'usure	ሰ.ፀሃፍዐ
Toit	ተ.ጃጊዐ.
Tomber amoureux	ተ.ፀደ
Torchon	ተ.ጃኛኛ.ዘተ

Torture morale	◦◦◦◦◦◦ ◦◦◦◦◦◦
Trembler	◦◦◦◦◦◦
Trésor	◦◦◦◦◦◦
Vestibule	◦◦◦◦◦◦
Victoire	†◦◦◦◦◦◦†
Visage	◦◦◦◦◦◦/◦◦◦◦◦◦

ἄΓῶλλῶ ὁΓῶ ὁΓῶ ὁΓῶΓῶ	
Abbaye	†ῶῦῖῖ† ῶῖῖῖῖ
Adorer	ῶῖῖῖῖ
Adversaire	ῶῖῖῖῖ
Agneau	ῶῖῖῖῖ
Ame	ῶῖῖῖῖ/ῶῖῖῖ
Ange	ῶῖῖῖ
Aventure	†ῶῖῖῖῖῖῖ†
Baie	ῶῖῖῖῖῖῖ
Bruit	ῶῖῖῖῖ/ῶῖῖῖῖῖῖ
Candide	ῶῖῖῖῖ
Canaille	ῶῖῖῖῖῖῖῖῖ
Capiteux	ῶῖῖῖῖῖῖῖῖ
Cauteleux	ῶῖῖῖῖῖῖῖῖῖ
Changer	ῶῖῖῖῖ
Chef-d'œuvre	†ῶῖῖῖῖῖῖῖῖ†
Chicanier	ῶῖῖῖῖῖῖῖῖ

Cisé	የተሰጠው
Clocheton	ጠቅላይ
Confusion	ተጠቃሚነት
Continent	ጠቅላይ
Contrat	ተጠቃሚነት
Côte	ተጠቃሚነት
Coteaux	ተጠቃሚነት
Crème	ተጠቃሚነት
Crête(s)	ጠቅላይ/የጠቅላይነት
Croire	ጠቅላይነት
Curieux	ጠቅላይነት
Décrire	ጠቅላይነት
Dédommager/ indemniser	ጠቅላይነት
Délicat	ጠቅላይነት
Délimiter	ጠቅላይነት
Dentelle	ጠቅላይነት
Détresse	ጠቅላይነት
Dominateur	ጠቅላይነት

Duperie	†ΞΚΙΙ◦Ε
Duper	ΚΙΕ
Eclairer	ΘΘΗ◦Λ
Emmêlement	◦ΓΧ◦ΓΘΘ
Ennemi	◦Γ◦ΧЖ◦Ο
Errer	Λ§Η
Entretien	◦ΙΦΗ◦
Evêque	◦ΟΦΞΘ
Faire connaissance	Γς◦Θ◦Ι
Faire faute	ЖΧΗΛ
Fausse	†§ΟΙΞ†
Féconde	†◦ΘΗΞΗΗΘ†
Feu d'artifice	ΟΓΞΓ
Fidèle	◦◦ΘΗ◦Η
Fruit	◦Χ◦ΓΓ◦
Fusée	◦ΘΧΗΓ
Fumage	◦Γ◦ЖΞΟ
Galette	Υ◦ςΞΕ◦

Gâteau	†◦Γ◦ϯ◦ϯ◦ξ◦Ε
Galoper	†◦Ο◦Η
Grain	◦ς◦Η◦Θ
Granit	◦Χ◦Q◦ ◦ξ◦Ε◦ε
Héros	◦Γ◦◦ϯ◦◦Η
Humble	◦Γ◦◦ϯ◦◦
Idole (s)	◦Λ◦◦Γ◦◦ε◦Γ/◦ξ◦Λ◦◦ε◦◦Γ
Imaginaire	†◦ ◦Γ◦◦Ο◦◦Ο†
Inquiet	ξ◦ ◦Θ◦Λ◦Η
Javelot	◦Η◦Η◦Υ
Laine(s)	◦ϯ◦◦Υ◦◦Ο/◦ξ◦ϯ◦◦Υ◦◦Ο
Lent (e)	◦Γ◦◦ϯ◦◦Ε◦◦ς/†◦◦Γ◦◦ϯ◦◦Ε◦◦ς†
Loin	ξ◦Χ◦Χ◦†◦
Louer	Κ◦Ο◦
Lourd	◦Γ◦◦ϯ◦◦Ε◦◦ς
Lourdement	Θ †◦ϯ◦◦Ε◦◦ξ†
Malicieux	◦ϯ◦ ◦◦Ε

Manoir	ተጸላኢነት ተጠቅሞት ለ ጸደቀው
Méchanceté	ተደላኝነት
Menteur	ፀጻ ጸላጊነት
Merveille	ተገላግሎት
Moisson	ተጠቅሞት
Nouvelle	ተገኘው
Océan	ጸላጊነት
Orient	ተጸጋት
Pâturage	ጸላጊነት
Perfide	ስርዓተ-ግብር
Pic	ደላኝነት
Pilier	ተጠቅሞት/ተጠቅሞት
Plaindre	ፀጻነት
Plat	ተጠቅሞት
Pourpre	ስርዓተ-ግብር
Près (les Près)	ደላኝነት
Prudent	ስርዓተ-ግብር

Populaire	ግልጽግልጽ
Porte-glaive	የጸባይ ስንጠቅቅ
Proposer	ግንባር
Querelle	ግርዛድ
Rafrâchir	ግንባር
Rancune	ግንጽግር
Récolter	ግንባር
Récit	ግንባር
Région	ግንባር
Remplir	ግንባር
Salé	ግንባር
Sceptique	የግንባር
Séduisant	ግንባር
Se présenter	ግንባር
Se venger	ግንባር
Siècle	ግንባር
S’ennuyer	ግንባር
Solitaire	ግንባር

Sournois	ፀፃ ማጠቃለያ
Terres grasses	ተጠቃለያ ጠቃለያ
Trace	ተጠቃለያ/ተጠቃለያ
Traîner	ለፀፃ
Tonnerre	ጠቃለያ
Tourelle	ተጠቃለያ
Vaincre	ጠቃለያ
Vice	ጠቃለያ
Village	ጠቃለያ
Vomir	ተጠቃለያ/ጠቃለያ

⊙ ἰἰ ầ ἰἰἰἰ	
Aviron / Avirons	†ḡXἰḡ†/†ầXἰḡḡ
Avoir les nerfs ébranlés	ἰἰἰḡḡḡ
Ancre	ḡXἰḡầḡ
Bonhomme	ḡXḡḡḡḡ
Bord	†ḡḡḡ
Bouffée	†ḡḡḡḡầḡ†
Briller	ἰἰḡḡḡ
Calmer	ầḡḡḡḡḡḡḡḡ
Chance	ḡḡḡḡ
Changer d'avis	ἰḡḡḡ
Chemin de fer	ḡḡḡḡḡḡ ἰ ḡḡḡḡḡḡḡ
Chuchoter	ἰḡḡḡḡḡ
Coasser	ḡḡḡḡḡ
Confiance	†ḡḡḡḡầḡ†
Conseil d'Etat	ḡḡḡḡḡḡḡḡ ἰ ἰḡḡḡḡḡḡḡ
Couloir(s)	ḡḡḡḡḡḡḡ/ầḡḡḡḡḡḡḡ

Courant	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠ
Différence	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Doux	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Désespoir	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Eloquent	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Figure	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Flots	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Hauteur	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Herbe	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Horizon	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Incident (s)	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Incompréhensible	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Inédites	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Inutile	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Jaillir	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Jeter	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Joncs	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
Loyauté	᠎ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

Marécage	ጫጫጫ
Marin	ጫጫጫ
Mirage	ጫጫጫ
Morceau	ጫጫጫ
Minute	ጫጫጫ
Murmurer	ጫጫጫ
Nageur (s)	ጫጫጫ/ጫጫጫ
Nager	ጫጫ
Nouvelle	ጫጫጫጫጫጫ
Noyé(s)	ጫጫጫጫ/ጫጫጫጫ
Nuages	ጫጫጫጫ
Obscurité	ጫጫጫጫ
Océan	ጫጫጫ
Pays des fées	ጫጫጫጫ ጫጫጫጫ
Pourrir	ጫጫጫጫ
Précaution	ጫጫጫጫ
Profond	ጫጫጫጫ

Profondeur	ዐጠጠዎተ/ተሩሃፀኔ
Roseau	ዐሃዐፂር
Rhum /vin	ዐርዐ፣ ተጻሎተ
Sauver/se sauver	ዘር/ፀዘር
Secret	ተዐተጠዐ
Se noyer	ዘሃሃኔ
Se taire	ፀገዐ
Silence	ተኔጃጃኔ
Sinistre	ዐርዐጻጻጻ
Souvenirs	ኔጃተዐጻ፣
Tirer	ዘለኔ
Tressaillir	ኃዐፀ
Vague	ተዐጻጻጻተ
Vase	ዐርዐጃሎዐ
Violente	ተጻጃጃጃተ
Volonté	ተኔዐተ
Voyageur(s)	ዐርዐላላጻ/ኔጃርዐላላጻተ

ἘΠΙΛΟΓΗ

ἘΠΙΛΟΓΗ ἢ ἘΠΙΛΟΓΗ.....	3
ἘΠΙΛΟΓΗ.....	5
ἘΠΙΛΟΓΗ ἢ ἘΠΙΛΟΓΗ.....	23
ἘΠΙΛΟΓΗ ἢ ἘΠΙΛΟΓΗ.....	33
ἘΠΙΛΟΓΗ.....	45
ἘΠΙΛΟΓΗ.....	69

+xlo. Λ KQOE+ | +H8OxI +xOoKOOdEI | C8OoOoI : (+oOAAxI+, 8C8X | C8I OoI Cx8xH,
 Oo II I x LoCoi). +8++LoKQXI+ IoO xOXX"oOI | 1876 Λ 1884. OoOLOH+ XH 8C8oLo Λ
 +C8I+ | 8CoEoH x xOx8OoO C8OoOoI. +8++XHoC « +oOAAxI+ » +8Ao+ | xC8Oo. xC88oI |
 +C8O888O+, +OoOLOH +H8O+ | « Oo II I x LoCoi » XH +8Ao+ | 8x8KQ O 88E Λ K8X.
 LoO oOCoo x AoXO x++xHxI Λ xC8AoO x AoXO xH8OI. AX « 8C8X | C8I OoI Cx8xH »
 It+C8++88 8O 8H8H88Q o8OCoAx CooI +C8OLO8 +KHoE +oA8OoI+ oKΛ C8I xH8o Λ oC88I.
 OLOI+ +H8OxI o xC+ Ax +HxEI, 88o8 AoXOI+ +oEIK8xI, Ax « +oOAAxI+ » Λ « Oo II I x
 LoCoi », +xOOo Xoi+ oC +oLOIoI |x8 +o88H+; AX « 8C8X | C8I OoI Cx8xH », x++xOoO
 8ixO K8 C88Eoi.

Voici trois nouvelles qui sont parmi les plus originales de Maupassant : (La Parure, La Légende du Mont
 - Saint- Michel, Sur l'Eau). Publiées entre 1876 et 1884. Elles révèlent la diversité et l'unité du monde peint
 par Maupassant. « La Parure » dépeint avec alacrité la vie des petits commis. « Sur l'eau » évoque la vie
 nocturne d'une rivière, ses bruissements mystérieux, sa faune secrète. « La légende du Mont-Saint-Michel »
 nous transporte au cœur du folklore normand où la ruse paysanne fait bon ménage avec le goût du merveil-
 leux. Ces nouvelles se ressemblent par l'ironie. Dans « La Parure » et « Sur l'Eau », le destin prend la forme
 du rêve ou de la fantasmagorie ; et dans la « Légende du Mont-Saint-Michel », l'ange se joue du diable.